

Le Citoyen

OFFICIAL NEWSLETTER OF THE BOROUGH OF CDN-NDG | VOLUME 7 | NUMBER 2 | AUGUST 2015 |



MULTI-SPORT PLAYING FIELD AT PARC NELSON-MANDELA

In a first for the Borough, a multi-sport playing field will be developed to serve as a venue for a variety of sports and community-based activities.

See the article on page 4.



Photo - Ulysse Lemerise

DIRECTORY OF SPORTS AND RECREATION ACTIVITIES FOR 2015-2016

Don't miss the registration period!

PAGES 5 TO 8 ON THE FRENCH VERSION



New Interactive Maps

The Côte-des-Neiges—Notre-Dame-de-Grâce Borough is proud to play a part in Montréal Smart and Digital City through its new data sharing tool, now available to the public on the borough website.

Users navigating the website will discover new interactive maps featuring a dedicated search function based on address and sector that lets them access a wealth of information on urban planning and land use, including authorized uses, heights permitted across city territory, or heritage values of buildings or land. Users can also read about the sites and buildings subject to exceptional zoning measures over the years.

Any questions? urbanismecdnndg@ville.montreal.qc.ca.



Free Activity for Pets Owners



The Borough's animal management awareness activities will continue with the presentation of an informal talk at the parc Notre-Dame-de-Grâce dog run on September 23, 2015 from 6 p.m. to 7:30 p.m. The park is located at 3501 avenue Marcil. The activity will be held rain or shine. Registration is not required, and this activity is geared to citizens who hold a valid municipal pet tag.

Professional dog trainer Jean Lessard will speak about canine interaction, best practices and common problems at dog parks (including how and when to intervene), as well as the responsible use of these parks, animal control regulations and safety precautions.

Several projects are set to take shape in Côtes-des-Neiges—Notre-Dame-de-Grâce this coming fall on worksites across the territory of the borough.

Major investments made in 2015 demonstrate our willingness to reinvest and rehabilitate our infrastructure. Our administration's investment decisions are a concrete illustration of the actions taken to meet the priority objectives of Côte-des-Neiges—Notre-Dame-de-Grâce. These include improving quality of life, offering quality services, and reinvesting in our infrastructures. These investments, it's important to mention, are the result of prudence and sound financial management. These principles serve to guide us on a daily basis, and by putting them into practice we were able to generate a management surplus of \$5.6 million in 2014. We're confident that this year, as well, the Borough will be in a position to post a financial surplus.

Last July, in a proud moment for the borough, the new bike path configuration on boulevard de Maisonneuve between boulevard Décarie and rue Claremont was inaugurated. Thanks to support from Vélo Québec, civic associations and the central city, the Borough was able to ensure safety in the area bordering the Vendôme metro station and put an end to the several years of conflict between drivers, pedestrians and cyclists.

The borough's elected officials have deployed a number of initiatives to promote transparency and access to information. Hundreds of citizens answered the call from their elected officials and took part in Interactive Budget 2016, letting us know what their priorities were for the coming year. A telephone survey was also conducted, and the results will be announced this fall. Also this fall, the activity Tête-à-tête avec vos élus (Head-to-head with your elected officials) gets underway in the Côte-des-Neiges sector.

We wish you a wonderful fall season, and we hope to see you at one the borough's many municipal facilities!

Borough Mayor,
Russell Copeman

**Parking
Forbidden
within**

**5 Metres
of an Intersection**

Did you know it is forbidden to park a vehicle less than five metres from an intersection? On the non-negligible matter, section 386 of the Highway Safety Code reads as follows (L.R.Q., chapter C-24.2):

386. Except in cases of necessity or where another provision of this Code permits it, no person may stop a road vehicle:

- (1) on a sidewalk or the median strip of a roadway;
- (2) **less than 5 metres** from a fire hydrant or a stop sign;
- (3) less than 5 metres from a police or fire station, or less than 8 metres from such a building and on the opposite side of the street;
- (4) **at an intersection**, on a pedestrian crosswalk clearly identified as such and on a level crossing or **less than 5 metres therefrom [...]**

Start of the Fall 2015 Cultural Season at the Maisons de la Culture CDN and NDG

As we await the grand opening of the Centre culturel Notre-Dame-de-Grâce, located at 6400 avenue de Monkland, the Borough's two maisons de la culture will be offering a full slate of cultural events this coming fall.

The Journées de la culture kick off the season at the Maison de la culture de Notre-Dame-de-Grâce on Saturday, September 15 at 3 p.m., with the presentation of the show for young audiences by Théâtre Bouches Décousues entitled Dubé du bout du Bic, and on Sunday, September 27 at 3 p.m., neighbourhood resident Eric Lemieux will present the concert Œuvres choisies pour guitare. Another must-see is the exhibition HYPERLand by visual artist Karine Giboulo. Ms. Giboulo brings a critical eye to bear on society, in spite of the apparent playfulness of her work.

The Maison de la culture de Côte-des-Neiges will mark the start of its cultural calendar on Tuesday, September 15 at 8 p.m. with the presentation of Staff by the Barcelona-based dance company La Intrusa as part of the Quartiers Danses festival. Then, as part of the Journées de la culture, Le Petit théâtre de Sherbrooke will present a show for young audiences entitled Une lettre pour moi on Sunday, September 27 at 3 p.m. The Maison de la culture de Côte-des-Neiges will also present the exhibition Melvin Charney, architecte et photographe, curated by Alain Laforest, featuring 60 of the celebrated architect's original plans dating back to his urban explorations of Montréal from the 1950s to the 1980s. These events and many others across a range of disciplines - including dance, theatre, music, storytelling and film - are sure to strike a chord with audiences throughout the fall season.

Complete programming details are available at the two maisons de la culture and on the accesculture.com website. Don't wait to reserve!



Projet Darlington: Gardening Bins



Darlington located on the Rimbault Creek effluent bordering the railway track and linking Mount Royal starting at the Université de Montréal campus to Outremont and the site of the former Hippodrome de Montréal. For more on the project and its origins, see the Corridor écologique Darlington Facebook page.

Inaugurated this past June, this green corridor constitutes the first phase in the Darlington project. The Borough contributed to its implementation by donating large bins for use by citizens interested in practising urban agriculture. The bins are suitable for growing herbs, flowers, fruits and vegetables for consumption throughout the summer.

This activity meant to promote civic participation is open to citizens of all ages, and it gives people a chance to do their part to make the space more attractive and people-friendly.

The Borough will continue to support the project in 2016 by once again donating bins for urban agriculture. The creation of a forest garden with trees and fruit-bearing shrubs at parc Darlington is also possible, as is replacing the grass on some private and public properties with melliferous flowers. A storage shed for gardening tools could be installed near the bins, and the tools could be loaned out for the summer.

The project's partners include the CDN-NDG Borough, the Université de Montréal, SOVERDI and L'Alliance Forêt urbaine.

From left to right:

Stéphane Béranger, coordinator of sustainable development, Université de Montréal; Alexandre Beaudoin, biodiversity consultant, Université de Montréal; Théo Galichet, trainee responsible for urban agriculture (Darlington), Université de Montréal; and Lionel Perez, councillor for the district of Darlington and member of the Ville de Montréal executive committee.

Projet Darlington: corridor écologique et vivrier is intended to create an urban walkway on avenue de

A Tree for My Neighbourhood (Un arbre pour mon quartier)

Un arbre pour mon quartier's fall campaign is set to begin, and this year Montrealers will receive an all-new selection of species.

Citizens can reserve a tree until September 4, 2015. This year's star, the amelanchier (serviceberry) "Autumn Brilliance," named for its spectacular fall colour, produces an abundance of star-shaped white flowers in spring. The trees in this year's selection are highly resistant to urban pollution.

Made possible thanks to a partnership between the Regroupement des éco-quartiers (REQ), the Société de verdissement du Montréal métropolitain (SOVERDI) and the Ville de Montréal, this campaign allows citizens to contribute to the greening of their city by purchasing one tree or more at the affordable cost of \$25 a tree (\$35 for fruit trees). Reserve online (eco-quartiers.org) or through your local éco-quartier.



Free Distribution of Compost and Wood Chips

Where: Parc Notre-Dame-de-Grâce and parc Jean-Brillant

Date: Saturday, October 10, 2015

Time: 10 a.m. to 12 p.m.

First come, first served. Proof of residence is required, and remember to bring your own containers.

Collections

Green Waste Collection

Green waste collection will resume on Wednesdays from September 16 to November 18, 2015.

Green waste must be placed in paper bags or a reusable garbage bin and deposited on the curb (like garbage) between 9 p.m. on Tuesday and 7 a.m. on Wednesday morning. Citizens can also bring their green waste to the Côte-des-Neiges Ecocentre, located at 6925 chemin de la Côte-des-Neiges.

For a list of accepted and refused materials, please go to the Services for residents tab on the borough website and click on Collections and recycling.

ATTENTION: Deciduous tree branches are not included in the green waste collection, as they are subject to a special collection. Please dial 311 to have them removed.

Regular Collections on Public Holidays

Collections of garbage, heavy objects and recyclable materials will take place according to the regular schedule on the following public holidays: Labour Day (September 7, 2015) and Thanksgiving (October 12, 2015).



Your Facilities

Cover Story:

Multi-sport Playing Field at Parc Nelson-Mandela

This new multi-sport playing field – the first of its kind in Montréal – will meet the growing need, expressed by citizens, for access to sports facilities and community-based social spaces in this urban sector of the Borough.

The playing surface, while smaller than other sporting fields, is sure to please citizens, who will be able to use it for soccer, handball or tennis as well as communal activities. The play area will be marked off by lines based on the different sports, and an outdoor lighting system will make it possible to extend the opening hours.

This new field will be a welcome addition to the services offered to local residents, and it is sure to be a hit with young families.

From Wading Pools to Water Play Modules

In 2014, as part of the Programme aquatique de Montréal (PAM), Volet mise aux normes, the wading pools at parc Loyola and parc Rosemary-Brown were selected to be transformed into water play modules. The work was executed late spring 2015 so that the public could make the most of the new facilities during the summer.

Interactive water play modules are part of an increasingly popular development model, largely because they offer a number of advantages. For one, this type of infrastructure is suitable for clients of all ages, and it is not subject to the *Regulation respecting water quality in swimming pools and other artificial pools (chapter Q-2, r.39)*. There is no obligation to provide supervision, therefore it is not necessary to monitor water quality and provide changing facilities or bathrooms. The water play modules also offer much longer operating hours compared to wading pools (2,000 hours annually compared to 360 hours for wading pools).

Special attention was paid to all the existing elements in the two parks, including the green spaces, trees, plants and playgrounds. This project, which was eagerly awaited by citizens and organizations working in the sector, was executed in accordance with the requirements set out in the Politique de développement durable de la Ville de Montréal (the Ville de Montréal's sustainable development policy).



Water Play Modules, parc Loyola

Call for Neighbourhood Projects

Join the Local Celebrations!

On the occasion of Montréal's 375th anniversary, our hope is that citizens will turn out by the thousands in their respective neighbourhoods to celebrate the city's rich history and culture. There will be a surge of creative activity in conjunction with the event, which is expected to showcase all the diversity for which Montréal is renowned and spark renewed civic pride.

The Borough is on the lookout for projects that are bold, surprising, slightly eccentric, generous, stimulating and specially designed to mark Montréal's 375th anniversary. Pair your talents with your ideas to create local festivities that reflect the dynamism and cultural vitality of Montréal.

Join the party by bringing your neighbourhood to life through light, colour, song, laughter and dance. **Outdo yourself—and surprise us!**

Deadline for project submissions:
October 23, 2015
375mtl.com/quartier

The Centre culturel Notre-Dame-de-Grâce: A World to Discover, A New Benny Library to Visit

In January 2016, citizens will get their first glimpse inside the all-new local cultural centre. The centre will house the new Benny Library as well as performance halls and exhibition spaces.

In addition to providing large spaces (reading rooms, work rooms, teen and toddler areas, etc.) and offering a full slate of free activities open to the public, the future Benny Library will serve as a community-based hub for knowledgesharing as well as innovative and participative digital technology, thanks to its Fab Lab, tablets, laptop computers and self-service video games. All are meant to encourage the creative and collaborative use of digital technology, both as a tool and a springboard for citizens.

Residents and users will also have access to a multifunctional performance hall designed to host a variety of exhibitions and cultural shows, including high quality dance works. The hall will also be made available for group activities.

All the common spaces at the Centre culturel NDG, including those at the Benny Library and the spaces geared to cultural creation and dissemination, will be available to all users on a daily basis, depending on the project, the subject matter, and personal interests.

Finally, users will have access to two terraces – one an outdoor terrace at the back of the building, the second a semi-outdoor indoor terrace – as well as a relaxation area, a reception area and a training room. The team at the Borough is working hard to put together a package of quality services for the greatest possible number of people.

Your Elected Officials



Russell Copeman
Borough Mayor
✉ russell.copeman@ville.montreal.qc.ca



Magda Popeanu
Councillor for the Côte-des-Neiges district
✉ magda.popeanu@ville.montreal.qc.ca



Peter McQueen
Councillor for the Notre-Dame-de-Grâce district
✉ peter.mcqueen@ville.montreal.qc.ca



Marvin Rotrand
Councillor for the Snowdon district
✉ mrotrand@ville.montreal.qc.ca



Jeremy Searle
Councillor for the Loyola district
✉ jeremy.searle@sympatico.ca



Lionel Perez
Councillor for the Darlington district
✉ lionel.perez@ville.montreal.qc.ca

To contact your councillors: **514 872-4863**

REGULAR BOROUGH COUNCIL MEETINGS

- **Tuesday, September 8**
NDG Sports Centre
(6445, avenue de Monkland)
- **Wednesday, October 7**
Cummings House
(5151, ch. de la Côte-Sainte-Catherine)
- **Monday, November 2**
(6767, ch. de la Côte-des-Neiges)
- **Monday, December 7**
NDG Sports Centre
(6445, avenue de Monkland)

Regular Borough Council meetings begin at 7 p.m. Members of the public wishing to take part in question period must register at the reception desk between 6:15 and 6:45 p.m. Lots will be drawn at the beginning of the meeting to determine the speaking order.

Stay Connected to Your Borough



@CDN_NDG



CDN.NDG



ALERTE CITOYENNES
alertescitoyennes.com/montreal



ville.montreal.qc.ca/cdn-ndg



At the Accès Montréal offices
In person:
5160 boulevard Décarie, ground floor
By telephone: 311
By email: cdnndg@ville.montreal.qc.ca

Also in the News

The On the Move in the Community Program: Concrete Actions Taken

Last spring, the Borough teamed up with Vélo Québec as part of the On the Move in the Community program promoting active and safe transportation in municipalities, notably in the vicinity of schools, with the objective of improving the health and well-being of its citizens.

Many citizens expressed a desire to see targeted measures taken to reduce speeds on roads bordering certain schools.

Under the program, Vélo Québec carefully analyzed the sectors surrounding each borough school taking part in the program. In order to ensure the safety of children in the vicinity of schools and parks, the Borough will therefore reduce the speed limit to 30 km/h on the arterial road networks bordering the following schools: Notre-Dame-des-Neiges, Saint-Pascal-Baylon, Anne-Hébert, Judith-Jasmin, des Nations and Coronation. The new speed limits will be in effect Monday to Friday from 7 a.m. to 5 p.m., from September to June.

This project will help to:

- Increase the safety of children and other users (pedestrians and cyclists) crossing the streets targeted under the program;
- Allow pedestrians and cyclists to feel less vulnerable;
- Heighten awareness among drivers (in transit) circulating in a school or park zone, encouraging them to change their driving habits;
- Make signage more effective and easier for users to understand, and;
- Reduce the frequency and severity of accidents.

The Emerald Ash Borer Is a Serious Threat to our Ash Trees: The Time to Act Is Now—It's the Law!

Many Borough residents own property in a zone deemed at risk of infestation by the emerald ash borer.

Do you own an ash tree? We invite you to consult the *By-law to stop the spread of the emerald ash borer on the territory of Montréal*. The by-law was adopted on May 25 of this year, and it came into force on June 1.

Checklist

Screening: **At any time**
Treatment: **Until August 31**
Cutting down period: **October 1 to December 31**

Note that this year, more than 400 new trees will be planted in the territory of the district.



Giving our Trees a Second Life

In an effort to repurpose resources, the Borough has looked at several ways to lend renewed life to the ash trees cut down as a result of the emerald ash borer infestation. Trees from other species are also felled when they are sick or in poor condition.

The repurposing of trees is noble in that it allows the Borough to save non-negligible sums, but it also helps to heighten public awareness of the fight against the emerald ash borer. Disposing of felled trees comes at a considerable cost to the Borough, which explains why repurposing the wood is a better option.

Tree Trunk, Park Bench, Trailer and Boat

For just over a year now, our teams have been transforming felled trees into boards. The boards are then submitted to tests to determine whether the wood can be put to good use. As a result of these efforts, two park benches inspired by the "parc La Fontaine" model were built with ash wood, in collaboration with the Ville de Montréal's rolling stock and municipal shops department. Alfonso Parisi, the cabinetmaker for the Borough, used ash boards to renovate a trailer. He also built a suggestion box for the Châteaufort community garden. The Borough is selling its tree trunks at auction through the Centre des services partagés du Québec website. The sums raised go towards treating trees and continuing the fight to curb the spread of the emerald ash borer. The Borough is taking all the necessary precautions in order to achieve this objective, for example by minimizing the size of the wood chips produced with unusable tree parts. Considerable quantities of wood chips have been given to various organizations and institutions since the start of the project.

Finally, the Borough has contributed to the betterment of society by offering felled trees to Goodfellow Inc. At no cost, the company used the wood to produce wooden boards, which were then donated to a boat construction project it was sponsoring. The project in question was put forward by Jeunes Marins Urbains, a new non-profit organization based in the Borough of Mercier-Hochelaga-Maisonneuve. The organization uses artisanal naval construction as a tool to promote community-building and social integration as well as the practice of repurposing ash trees affected by the emerald ash borer. The project is also intended to draw the attention of the public and elected officials to the problems caused by this pest.

Residents who would like to suggest an original project to repurpose wood from felled ash trees are invited to call 311 to find out more about the terms and conditions that apply.

cdnndg@ville.montreal.qc.ca

